

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii ¹⁾	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură italiană /Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLI4121 LIMBA ITALIANĂ IV							
2.2 Titularul activităților de curs	Lector Italia UBALDI Patrizia							
2.3 Titularul activităților de cursuri practice	Curs practic lexicologie: Lector Italia UBALDI Patrizia Curs practic traduceri: Asist. dr. DAMIAN OTILIA STEFANIA							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ²⁾	DS
							Obligativitate ³⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	5	din care: 3.2 curs	1	3.3 curs practic	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5 curs	14	3.6 curs practic	56
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					22
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					12
Tutoriat					4
Examinări					6
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	56				
3.8 Total ore pe semestru	126				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, xeroxuri, cărți, suporturi de curs, culegeri de exerciții
5.2 de desfășurare a cursurilor practice	Sală de curs practic, xeroxuri, cărți, suporturi de curs, culegeri de exerciții, teste de control. Prezența obligatorie la 10 seminarii/cursuri practice din 14

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbii moderne A.</p> <p>C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba străină A, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii</p> <p>C3.3 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C1; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>C3.4 Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluentei unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>C3.5 Redactarea a diferite tipuri de texte, la nivel minim B2 și traduceri de dificultate medie, folosind mijloacele auxiliare.</p> <p>C3.6 Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.</p>
Competențe transversale	- CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Dobândirea și consolidarea cunoștințelor de morfologie și sintaxă, care să favorizeze o exprimare și utilizare corectă a limbii italiene în diferite contexte comunicaționale.
7.2 Obiectivele specifice	<p>- însușirea noțiunilor de morfologie și sintaxă ale limbii italiene;</p> <p>- formarea de aptitudini privind punerea în practică a noțiunilor de morfologie și sintaxă atât la nivel textual cât și comunicațional;</p> <p>- formarea de aptitudini în domeniul traducerii și producerii de texte scrise și orale la nivel B2 respectiv C1.</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observatii
Săptămâna 1. Definiția 'lexicului'. Lexic și dicționar. Lexic, dicționar și vocabular: lexicologie și lexicografie.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 3. Modalități de formare ale cuvintelor. Definiția derivării, alterării, a sufixelor, prefixelor, infixelor.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 5. Procesul de sufixare. Tipuri de sufixe. Aportul sufixului în schimbarea valorii morfologice a cuvântului.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 7. Alterarea. False alterate. Alterate reale. Diminutive, augmentative, alterate verbale și paradigmele derivaționale.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 9. Prefixarea. Prefixe nominale, adjectivale și verbale.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 11. Cuvinte compuse cu bază verbală și nominală.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 13. Conglomerate. Tamponări de cuvinte. Unități lexicale superioare. Formațiuni lexicale vii și fosilizate.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	

Bibliografie obligatorie:

Elisabetta Ježek, *Lessico. Classi di parole, strutture, combinazioni*. Il Mulino, Bologna 2005.

Tullio De Mauro, *La fabbrica delle parole: il lessico e problemi di lessicologia*, Torino, UTET, 2005.

Maurizio Dardano e Pietro Trifone, *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Firenze, Zanichelli Editore, 1992.

Maurizio della Casa, *Lingua, testo, significato*, Brescia, Editrice la Scuola, 1979.

Bibliografie facultativă:

Gaetano Berruto, *Corso elementare di linguistica generale*, Torino, UTET, 2001.

Antonietta Bisetto, *Semantica lessicale*, <http://amscampus.cib.unibo.it/archive/00001203>.

NOTA: Lucrările cuprinse în bibliografia obligatorie se găsesc la Facultatea de Litere, Biblioteca de limbi romanice și la Biblioteca „Marian Papahagi”.

8.2 Curs practic de lexicologie	Metode de predare-învățare	Observații
1. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
2. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
3. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
4. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
5. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
6. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
7. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
8. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
9. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
10. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
11. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
12. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
13. Exercițiile aplicative. Analiză aprofundată a problemelor lexicale în corelație cu tematica abordată la curs.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	

14. Verificare sumativă.	Activitate individuală	
Bibliografie: M. Alinei, <i>La struttura del lessico</i> , Bologna, Il Mulino, 1974 E. Sapir, <i>Il linguaggio</i> , tr. it., Torino, Einaudi, 1969 P. Ramat, <i>Pagine linguistiche</i> , Bari/Roma, Laterza, 2005 <i>Dizionario di linguistica</i> a cura di G. L. Beccaria, Einaudi, Torino, 1989. <i>Lessicografia e computer</i> , în Microsoft Powerpoint WIEW as HTML, Informatica umanistica Maria Teresa Cabré, <i>La terminologia tra lessicologia e documentazione: aspetti storici e importanza sociale</i> , în web.tiscali.it/assisterm91/cabreita.htm		
8.3 Curs practic traduceri	Metode de predare-învățare	Observații
1. Curs practic traduceri: prezentarea cursului practic, a modalității sale de desfășurare. Verificarea nivelului de cunoștințe printr-un scurt test, temă pentru traducere.	Expunere, activitate individuală,	
2. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
3. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
4. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
5. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
6. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
7. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
8. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
9. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
10. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
11. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
12. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
13. Curs practic traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
14. Curs practic traduceri: verificare sumativă scrisă.	Activitate individuală	
Bibliografie: Texte cu caracter științific din domenii precum: geografie, istorie, drept, critică literară, jurnalism, etc. Texte cu caracter colocvial și limbaj cotidian pronunțat. AAVV, <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i> , a cura di L. Renzi, G. Salvi e A. Cardinaletti, vol.I, vol. II, Bologna, Il Mulino, 1999. AAVV, <i>Dizionario italiano-romeno</i> , Editura 100+1 Gramar, București, 1998; AAVV, <i>Dicționar român-italian</i> , Editura 100+1 Gramar, București, 2002. <i>Dizionario Zingarelli della lingua italiana</i> , Milano, Zanichelli, 2001.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociaților profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

<ul style="list-style-type: none"> - Tematica este elaborată pe baza bibliografiei internaționale a domeniului; - cadrul didactic este doctor în filologie, domeniul lingvistică; - o parte din elementele prezentate în cadrul cursului și seminarului au fost dezbătute în cadrul unor conferințe și prelegeri naționale și internaționale;
--

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Barem</i> - Copierea sau fraudă: 1 - 1 punct din oficiu	- Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10 - Curs practic lexicologie - elaborarea unui referat original - Cursul practic de traduceri - verificare scrisă de 2 ore, notată de la 1 la 10	2/3
10.5 Cursuri practice	- Prezența, intervențiile la cursurile practice și efectuarea temelor pot modifica nota cu 1 punct.		Nota finală va include, în proporție de de 1/3 media celor două note de la cursurile practice. Nepromovarea uneia dintre componentele care alcătuiesc media finală, înseamnă nepromovarea examenului.
10.6 Standard minim de performanță			

1. Studentul cunoaște care sunt principalele noțiuni de morfologie și sintaxă, le recunoaște și le aplică corect în diferitele texte și exerciții;
2. Studentul va fi capabil să prezinte câteva din principalele unghiuri de abordare a lexicului.
3. Studentul va fi capabil să ofere instrumente pentru o analiză aprofundată a problemelor lexicale.
4. Studentul a efectuat temele propuse în cadrul seminarului și al cursului practic;
5. Studentul are o viziune de ansamblu asupra textului propus înspre traducere, identificând nuanțele semantice și elementele morfosintactice complexe;
6. Studentul se încadrează din punct de vedere al receptării discursurilor orale și al textelor scrise la nivelul B2 C1.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de curs practic traduceri	Semnătura titularului de curs practic lexicologie
20.04.2020	Lect. Italia Patrizia Ubaldi <i>Patrizia Ubaldi</i>	Asist. dr. Damian Otilia Stefania <i>Damian</i>	Lect. Italia Patrizia Ubaldi <i>Patrizia Ubaldi</i>

Data avizării în departament	Semnătura Directorului de Departament
22.04.2020	conf.dr. Cristiana Papahagi <i>Cristiana Papahagi</i>

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
29.04.2020	<i>Felu</i>	